

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE  
MÉMOIRES, PLAIDOIRIES ET DOCUMENTS

AFFAIRE DE LA BARCELONA  
TRACTION, LIGHT AND POWER  
COMPANY, LIMITED

(NOUVELLE REQUÊTE: 1962)

(BELGIQUE c. ESPAGNE)

VOLUME X

Procédure orale (deuxième phase) (*suite et fin*)

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE  
PLEADINGS, ORAL ARGUMENTS, DOCUMENTS

CASE CONCERNING THE  
BARCELONA TRACTION, LIGHT  
AND POWER COMPANY, LIMITED

(NEW APPLICATION: 1962)

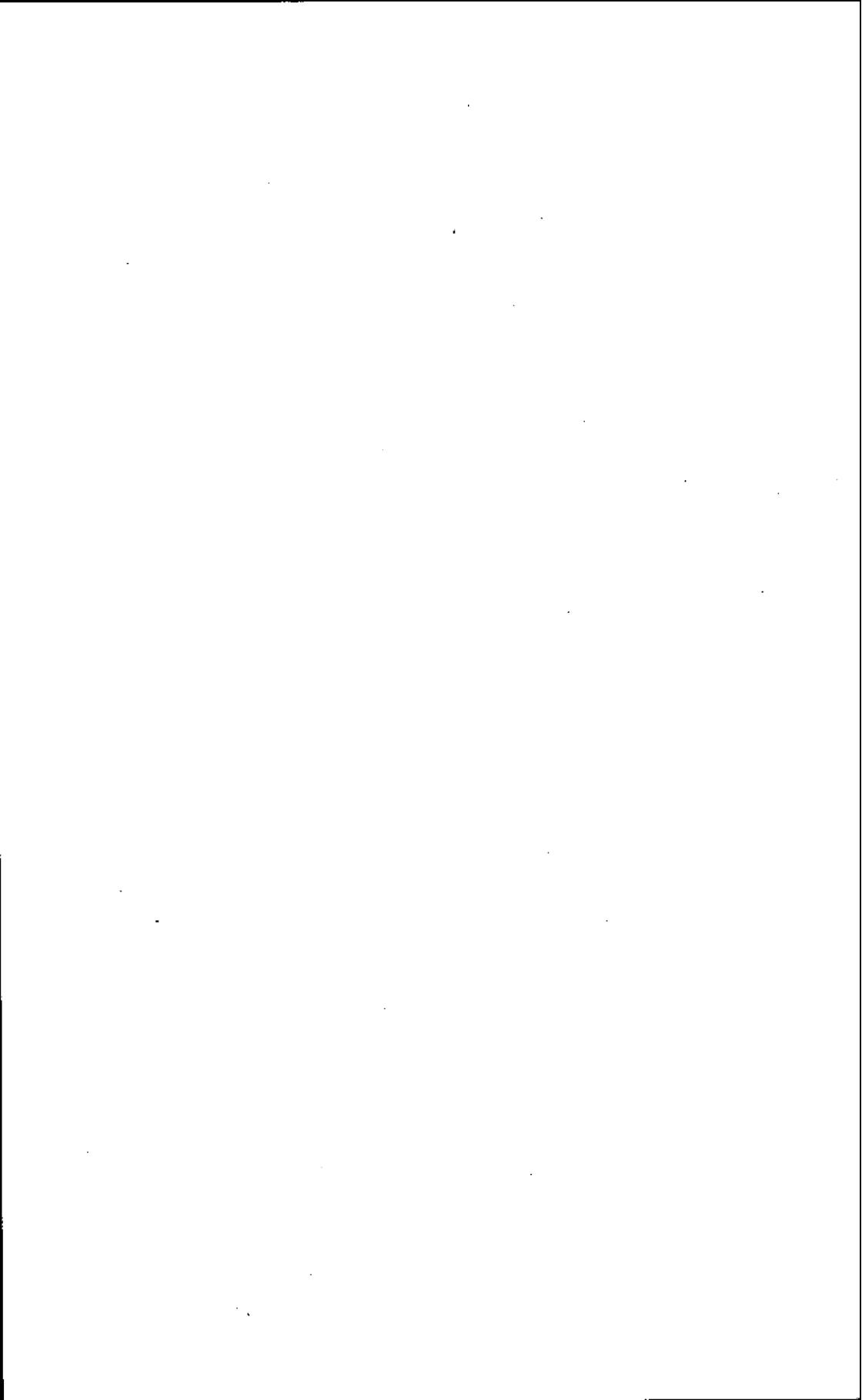
(BELGIUM v. SPAIN)

VOLUME X

Oral Proceedings (second phase) (*concluded*)



**DOCUMENTS PRÉSENTÉS A LA COUR  
APRÈS LA FIN  
DE LA PROCÉDURE ÉCRITE**



LISTE DES DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT  
DU GOUVERNEMENT BELGE

NOUVEAUX DOCUMENTS BELGES<sup>1</sup>

1. Traduction française d'extraits de l'arrêt de la Cour d'appel de Barcelone, du 14 juillet 1949, rejetant l'incident de nullité qui a été présenté par Barcelona Traction le 11 juillet 1949 et dont le texte se trouve reproduit à l'annexe n° 139 à la duplique du Gouvernement espagnol.
2. Traduction française d'extraits de l'arrêt de la Cour d'appel de Barcelone, du 9 août 1949, confirmant l'arrêt mentionné ci-dessus.
3. Extrait, en photocopie, du journal belge *l'Echo de la Bourse*, du 17 décembre 1964, donnant les résultats de l'offre publique d'achat de 100 000 actions Sofina faite par la Société Générale de Belgique le 27 novembre 1964. Ce document se rapporte aux faits dont il est question aux paragraphes 59 et 60 de la duplique du Gouvernement espagnol (VII, p. 995 et 996).
4. Certificat de la Société Générale de Belgique, classant d'après le nombre d'actions présentées par chaque porteur les actions Sofina qui répondirent à l'offre publique d'achat mentionnée ci-dessus.
5. Échange de notes entre l'ambassadeur de Belgique à Washington et le State Department des Etats-Unis, des 25 mai et 5 juin 1967, au sujet de l'intervention diplomatique des Etats-Unis dans l'affaire Barcelona Traction en juillet 1949. (L'intervention diplomatique des Etats-Unis est mentionnée à la page 952 de la duplique du Gouvernement espagnol.)
6. Rapport, daté du 2 avril 1969, avec vingt-deux annexes, des professeurs Dr. Ir. H. Gelissen et Dr. Ir. J. C. van Staveren, sur l'évolution de la situation économique des sociétés du groupe de la Barcelona Traction de 1925 à 1951, sur l'évaluation des avoirs de la Barcelona Traction au moment de leur vente en Espagne et sur la situation de la société Fuerzas Eléctricas de Cataluña (FECSA) en 1956.
7. à 11. Traduction française de cinq documents ou extraits de documents rédigés en espagnol et relatifs aux résultats d'exploitation des sociétés filiales de la Barcelona Traction pour la période de 1947 à 1951.
12. Traduction française d'un document rédigé en espagnol et relatif à la production d'énergie desdites filiales pendant les années 1950 et 1951.
13. Traduction anglaise des bilans de Riegos y Fuerza del Ebro (Ebro Irrigation and Power Company, Ltd.), établis au 31 décembre des années 1948, 1949, 1950 et 1951 par le conseil d'administration désigné en Espagne.
14. Traduction française des annexes au document reproduit à l'annexe n° 39 au mémoire du Gouvernement belge (I, p. 32) et intitulé « Estimation approximative du coût des installations de Riegos y

<sup>1</sup> Correspondance, n°s 95, 100, 116, 117, 122, 123, 126.

- Fuerza del Ebro et de Energia Eléctrica de Cataluña, basée sur les prix de novembre 1946 ».
15. Rapport de MM. Arthur Andersen & Co., *certified public accountants*, daté du 28 mars 1969 et intitulé *The Barcelona Traction Group—A Review of Parts V and VI of the Report of Messrs. Peat, Marwick, Mitchell & Co., dated April 19, 1968*.
  16. Traduction française d'un extrait du jugement rendu par le juge de première instance de Barcelone n° 6, le 19 juin 1936, approuvant un concordat entre la Sociedad Productora de Fuerzas Motrices et ses obligataires, conclu le 21 décembre 1935.
  17. Traduction d'extraits de l'ouvrage de M. Gil Robles, *No fue posible la paz* (Editions Ariel, Barcelone, 1968).
  18. Documents relatifs à la San Antonio Land & Irrigation Co. Ltd.:
    - A. Opinion of Messrs. Vinson, Elkins, Searls & Connally.
    - B. No. B-8366 District Court of Bexar County, Texas—*Harry Westbury Preston v. San Antonio Land & Irrigation Co. Limited*.
      - (a) Notice for receiver, including affidavit of service in Canada of application for appointment of receiver in Texas (4 August 1914).
      - (b) Application by receiver for order that Federal Court receiver should deliver property of San Antonio Land & Irrigation Co. Ltd., and order of Court notifying Federal receiver of application (1 March 1915).
      - (c) Statement by the court in reference to proposed deposit (undated, but presumably issued in 1915 or 1916).
      - (d) Order discontinuing action for want of prosecution (16 February 1926).
    - C. No. 192 in equity—United States District Court for the Western District of Texas—*Empire Trust Co. v. San Antonio Land & Irrigation Co. Ltd.*
      - (a) Decision of Circuit Court of Appeals, Fifth Circuit, in *Empire Trust Co. v. Brooks*, 232 Fed. 641 (1916), certiorari denied by Supreme Court, 243 US 655 (1916), appeal dismissed by Supreme Court, 245 US 634 (1917).
      - (b) Excerpt from minutes and record of proceedings of bondholders meeting of 10 September 1924: draft declaration of trust (entire minutes and record deposited with the Registry).
      - (c) Amended and Supplemental decree of US District Court for Western District of Texas approving scheme approved by bondholders—7 November 1924.
    - D. No. 193 in equity—United States District Court for the Western District of Texas—*Empire Trust Co. v. The Medina Valley Irrigation Company*.
      - (a) Application for appointment of receiver (31 July 1914).
      - (b) Order appointing receiver (12 August 1914).
      - (c) Order to convey property after foreclosure (28 September 1925).
  19. Mémorandum relatif à la Coopérative de Reus, du 13 avril 1935 (traduction).

20. Mémoire relatif à la Coopérative de Villanueva, du 18 avril 1935 (traduction).
21. Mémoire relatif à la Coopérative de Montroig, du 19 avril 1935 (traduction).
22. Mémoire relatif aux Coopératives locales, du 6 novembre 1935 (traduction).
23. Affidavit de Mr. Frank Alan Gurr, du 6 juin 1969.
24. Affidavit de Mr. L. Ph. Michaud, du 11 juin 1969.
25. Extrait du journal *The Globe and Mail*, de Toronto, du 17 août 1941.
26. Extrait du journal *Toronto Daily Star*, du 17 août 1949.
27. Affidavit de Mr. J. L. Hindson, du 17 juin 1969.
28. Affidavit de Mr. William Weston Tarver, du 18 juin 1949.
29. Traduction d'extraits de l'action de M<sup>me</sup> Mathot et M. Duvivier, du 26 mai 1955.
30. Traduction d'extraits de l'action Barcelona Traction, du 28 mai 1955.
31. a) Lettre du « Department of Taxation and Finance » de l'Etat de New York, adressée à M. Henri Speciael le 31 août 1945.  
b) Réponse de M. Henri Speciael, du 20 septembre 1945.  
c) Extrait d'acte de naissance de M. Henri Speciael.
32. Traduction d'extraits de l'arrêt du Tribunal suprême espagnol, du 24 juin 1957.
33. Traduction des bases de l'accord sur l'acquisition du paquet d'actions Chade au pouvoir de l'Etat espagnol, du 25 mars 1960.
34. Convention relative à l'opération ci-dessus, du 22 juin 1960.
35. Convention relative à l'opération ci-dessus, du 15 juillet 1960.
36. Contrat de gestion Sofina/Ebro, du 3 août 1932.
37. Contrat de gestion Sofina/Ebro, du 24 novembre 1947.
38. Copie certifiée de l'ordonnance du juge Schroeder, du 15 juillet 1948.
39. Extraits du *Trust Deed* du 10 juillet 1915, relatif aux obligations Prior Lien « A » de la Barcelona Traction.
40. Traduction de la convention du 12 mars 1941 entre l'Institut espagnol de monnaies étrangères et la Compañía Hispano-Americana de Electricidad (CHADE).
41. Traduction de la convention du 28 janvier 1942 entre les mêmes parties que ci-dessus.
42. Dépêche ministérielle du ministre belge du commerce extérieur, M. Fayat, du 19 juillet 1957, aux ambassadeurs de Belgique à Ottawa, Londres et Washington.
43. Rapport du 31 juillet 1957 de l'ambassadeur de Belgique au Canada.
44. Lettre adressée par l'ambassadeur de Belgique à Ottawa au secrétaire d'Etat aux affaires extérieures du Canada, M. Mitchell Sharp, le 23 juin 1969.
45. Réponse du secrétaire d'Etat aux affaires extérieures du Canada, M. Sharp, à l'ambassadeur de Belgique à Ottawa, du 24 juin 1969.
46. Réplique de MM. Gelissen et van Staveren au deuxième rapport de Peat, Marwick, Mitchell & Co., avec annexes.
47. Affidavit émanant de M. Wilks, manager of Industrial Loan Department of the Prudential Insurance Company of America, relatif à la consultation de Fasken & Calvin.
48. Collection de procès-verbaux d'assemblées générales et conseils d'administration de Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited; d'Ebro Irrigation and Power Company, Limited et de Catalonian Land Company, Limited.

49. Affidavit de M. George Alexander Adamson, *receiver* de la Barcelona Traction, en date du 30 juin 1969, relatif à la consultation Fasken & Calvin.
50. Mémoire sur la situation économique comparative du groupe Riegos y Fuerza del Ebro S.A., pour les années 1935-1947, adressé en 1949 aux autorités espagnoles par l'administration d'Ébro et par le séquestre provisoire dans le cadre de l'enquête sur la modification des tarifs.

BLUE BOOKS<sup>1</sup>DOCUMENTS DÉPOSÉS EN FÉVRIER 1966 (C)<sup>2</sup> ET JUILLET 1968 (A-B)<sup>3</sup> PAR LE GOUVERNEMENT ESPAGNOL ET CITÉS PAR LES CONSEILS DU GOUVERNEMENT BELGE AU COURS DE LA PROCÉDURE ORALE*Volume I*A. *Archives espagnoles* (Spanish Archives)

1. Lettre de M. Julio Carabias, gouverneur de la banque d'Espagne, à M. Santiago Alba, du 30 décembre 1931 (vol. I).
2. Traduction française du document ci-dessus.

B. *Procédure engagée par la Sidro à Londres* (London Sidro Proceedings)

1. Rapport, daté du 8 mai 1948, présenté au Comité des obligataires Prior Lien par la délégation qui s'est rendue en Espagne, avec neuf annexes (vol. I, n° BT 1).
2. Mémoire de M. J. G. Beevor, de la firme Slaughter and May, avocats du Comité des obligataires Prior Lien, daté du 13 décembre 1950, sur une visite en Espagne du 6 au 11 décembre 1950 (vol. II, n° BT 103) avec en annexe correspondance relative à BT 103 (BT 104) et correspondance additionnelle relative à BT 103 (BT 105).
3. Annonce dans *The Times* du 7 décembre 1951: Offre de Financiera Anglo-Tangerina S.A. d'acheter les obligations Prior Lien au prix de 200£ 15s. par titre de 100£ nominal (vol. II, n° BT 172).
4. Commentaires de *The Times* du 7 décembre 1951 au sujet du document ci-dessus (vol. II, n° BT 172).
5. Procès-verbal de la première réunion du Comité des obligataires Prior Lien, du 13 avril 1948 (vol. III, p. 58-59).
6. Procès-verbal de la vingt-troisième réunion du Comité des obligataires Prior Lien, du 10 août 1949 (vol. III, p. 120 à 122).
7. Procès-verbal de la vingt-quatrième réunion du Comité des obligataires Prior Lien, du 2 septembre 1949 (vol. III, p. 123 à 127).
8. Procès-verbal de la vingt-sixième réunion du Comité des obligataires Prior Lien, du 27 avril 1950 (vol. III, p. 135-136).

<sup>1</sup> VIII, p. 25<sup>2</sup> Correspondance, n° 68.<sup>3</sup> *Ibid.*, n° 84.

9. Procès-verbal de la vingt-huitième réunion du Comité des obligataires Prior Lien, du 16 octobre 1950 (vol. III, p. 139 à 143).
  10. Procès-verbal de la trente-cinquième réunion du Comité des obligataires Prior Lien, du 25 juin 1951 (vol. III, p. 165 à 167).
  11. Procès-verbal de la trente-septième réunion du Comité des obligataires Prior Lien, du 26 octobre 1951 (vol. III, p. 170-171).
  12. Déclaration sous serment de M. Charles K. Wilmers, du 29 juillet 1949 (vol. IV, n° 15).
  13. Déclaration sous serment de M. J. Donald Duncan, du 28 juillet 1949 (vol. IV, n° 16).
  14. Instructions de MM. Slaughter and May, avocats de Juan March Servera, aux *barristers* sir Andrew Clark et M. Settle, du 18 juin 1952 (vol. VI, n° 62).
  15. Version écrite du futur témoignage (*proof of evidence*) du capitaine Hillgarth, 1951/1952 (vol. VI, n° 64).
- C. *Documents de la procédure de receivership canadienne* (Canadian Receivership Proceedings)
1. Déclaration sous serment de M. D. N. Heineman, du 17 mars 1950 (vol. 3, p. 529 à 533).

### Volume II

- A. *Documents de la procédure de receivership canadienne* (Canadian Receivership Proceedings)
1. Déclaration sous serment de M. Miguel Vidal Guardiola, du 6 mars 1950 (vol. III, p. 497 et suiv.).
- B. *Procédure engagée par la Sidro à Londres* (London Sidro Proceedings)
1. *Joint Advice on Evidence* donné par MM. Charles A. Settle et Michel Wheeler, le 16 mars 1951 (vol. VI, document n° 80).
  2. Page contenant la copie d'un câble reçu par Slaughter & May, le 14 juillet 1948, de la firme d'avocats canadiens Fasken, Robertson, Aitchison, Pickup and Calvin, ainsi que copie d'un câble envoyé par Slaughter & May à National Trust Company le 15 juillet 1948 (vol. I, document BT 36).
  3. Témoignage de droit espagnol (*proof of expert evidence on Spanish law*) et témoignage supplémentaire (*supplementary proof*) donnés par M. Rafael Francisco José Valls (vol. VI, document 65).

### Volume III

- A. *Procédure engagée par la Sidro à Londres* (London Sidro Proceedings)
1. Procès-verbal de la treizième réunion du Comité des obligataires Prior Lien, du 26 juillet 1948 (vol. III, document 5).
  2. Procès Sidro contre Olivan: Extrait du compte rendu de la deuxième audience (vol. V, document 109, p. 6).
  3. Extrait du compte rendu de l'assemblée des obligataires Prior Lien, tenue le 8 avril 1948 (vol. III, doc. 3, p. 17, 18, 24 et 25).

*B. Documents de la procédure de receivership canadienne (Canadian Receivership Proceedings)*

1. Compte rendu de l'audience devant la Cour suprême de l'Ontario, du 26 novembre 1948 (vol. 2, p. 228 à 248).

*Volume IV*

*A. Procédure engagée par la Sidro à Londres (London Sidro Proceedings)*

1. Lettre de M. Alan Hillgarth à sir Herbert Brittain, du 23 novembre 1951 (vol. III, doc. 5, p. 173).

*Volume V*

*A. Archives espagnoles (Spanish Archives)*

Etude relative à la fixation des tarifs.

Lettre de M. Speciael à M. Lawton, du 20 septembre 1928.

Lettre de M. Lawton à M. Speciael, du 1<sup>er</sup> octobre 1928.

Communication de l'administration des revenus publics, du 16 octobre 1928.

Lettre de M. Strang à M. McMurtry, du 23 janvier 1929.

Lettre de Barcelonesa à l'administration des revenus publics, du 24 janvier 1929.

Lettre de service, du 6 décembre 1928.

Lettre de la Canadian, du 6 mars 1929.

Lettre de Sidro à M. Lawton, du 6 septembre 1929.

Lettre de Sidro à M. Lawton, du 11 octobre 1929.

Lettre de la Canadian à M. Lawton, du 10 novembre 1931.

Lettre de M. Lawton à Sofina, du 8 avril 1932.

Lettre de Sidro à M. Lawton, du 28 juillet 1932.

Lettre de la délégation des services hydrauliques de l'Ebro, du 10 juin 1935.

Réponse du 31 octobre 1935.

Lettre de la délégation des services hydrauliques de l'Ebro, du 25 novembre 1940.

Réponse du 28 novembre 1940.

Requête de Saltos del Ebro au ministère des travaux publics, du 23 mai 1941.

Mémoire pour M. Bock, de septembre 1941.

Lettre du Banco Español de Crédito à Ebro, du 3 février 1943.

Lettre à Sofina Lisbonne, du 29 juillet 1943.

Démarches relatives aux licences d'importation, fourniture de matériel et divers, du 14 avril 1944.

Lettre de l'Ebro Toronto à M. Speciael, du 30 septembre 1947.

Lettre de M. Santasusana à M. Maluquer du 28 février 1949.

*B. Procédure engagée par la Sidro à Londres (London Sidro Proceedings)*

Lettre de M. Sastre à MM. Slaughter & May, du 29 novembre 1950.

Lettre de M. Sastre à MM. Slaughter & May, du 12 décembre 1950.

Télégramme de M. Sastre à MM. Slaughter & May, du 20 décembre 1950.

Lettre de M. Sastre à MM. Slaughter & May, du 16 janvier 1951.  
Télégramme de M. Sastre à MM. Slaughter & May, du 23 janvier 1951.  
Télégramme de M. Sastre à MM. Slaughter & May, du 23 janvier 1951.  
Lettre de MM. Denison & Foster à MM. Slaughter & May, du 15 février 1951.

*Volume VI*

*Documents de la procédure de receivership canadienne* (Canadian Receivership Proceedings)

1. Writ of Summons dated 9 July 1948; National Trust Company Limited, plaintiff—Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited, defendant.
2. Affidavit of Frederick Robert Mackelcan, dated 9 July 1948.
3. Statement showing the constitution and capitalisation of the Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited, group of companies.
4. Memorandum of Receiver and Manager No. G 24, dated 18 April 1952.
5. Memorandum of Receiver and Manager No. A 4, dated 1 June 1960.
6. Advertisement published by Mr. Glassco, dated 12 August 1949.
7. Memorandum of Receiver and Manager No. C 3, dated 15 September 1948.

LISTE DES DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT  
DU GOUVERNEMENT ESPAGNOL

DÉPÔT DE MAI 1969<sup>1</sup>

*Volume I. Document concernant les « nouveaux documents »  
présentés par le Gouvernement belge (avril 1969)*

*Aspects économiques*

Observations de la firme Peat, Marwick, Mitchell & Co., intitulées:  
*Barcelona Traction, Light & Power Company, Limited. Report dated  
16 May 1969.*

Annexe aux observations de la firme Peat, Marwick, Mitchell & Co.  
datées du 16 mai 1969 (*P.M.M. Annex*).

*Volume II. Documents relatifs aux nouveaux arguments employés  
par le Gouvernement belge au cours de la première phase des plaidoiries*

1. Lettre de M. Lawton à M. Senillosa, 25 septembre 1936.  
Lettre de M. Lawton à M. Hubbard, 5 mai 1938.  
Lettre de M. James à M. Senillosa, 2 février 1939.  
Attestation de M. G. Cantelli, 19 février 1940.  
Lettre de M. Lawton à M. Antonio F. de Correa, 2 mars 1942.
2. Correspondance adressée par M. Rodríguez Sastre à MM. Slaughter  
& May: Lettres des 29 novembre 1950, 12 décembre 1950, 16 janvier  
1951 et télégrammes des 20 décembre 1950 et 23 janvier 1951.
3. Lettre de M. March à M. Martín Artajo, 31 décembre 1951.
4. Attestation de procuration donnée par Sidro, 12 janvier 1952.
5. Requête de Sidro pour fraude procédurale, présentée devant le tri-  
bunal n° 14 de première instance de Madrid, 7 février 1953.
6. Lettre de M. Henderson à FECSA.  
Lettre de FECSA à M. Henderson, 13 juillet 1967.  
Lettre de M. Henderson à FECSA, 19 août 1967.  
Lettre de FECSA à M. Henderson, 25 août 1967.  
Lettre de M. Henderson à FECSA, 26 novembre 1967. (Annexe:  
Obligation 5% *First Mortgage*, 50 ans, de Barcelona Traction,  
n° A-311.938.)  
Attestation du juge spécial de la faillite de Barcelona Traction du  
procès-verbal de l'assemblée des créanciers portant sur l'examen et  
la reconnaissance de dette, 10 mai 1969.  
Etat général des créances à la charge de la faillite présentées pour  
vérification, établi conformément aux dispositions de l'article 1104  
du Code de commerce de 1829, 23 septembre 1963.  
Six obligations de Barcelona Traction (deux *First Mortgage* de 20  
livres n°s A-300467, A-300315 et quatre obligations *Prior Lien* de  
100 livres, n°s C-12371, C-12370, C-12356 et C-4621.

<sup>1</sup> Correspondance, n° 108.

7. Attestation transcrivant l'arrêt du 16 août 1968 rendu dans l'affaire de suspension des paiements de la Banco Comercial de Menorca, S.A., 21 août 1968.
8. Affidavit de Mr. Graham, 21 janvier 1969.
9. Attestation concernant l'affaire de juridiction volontaire entamée par la Sociedad Productora de Fuerzas Motrices, S.A., 3 mai 1969. Attestation dans laquelle le Greffier du tribunal de première instance de Barcelona certifie n'avoir trouvé aucun antécédent de l'approbation de l'accord survenu entre Productora de Fuerzas Motrices et ses obligataires, 5 mai 1969.
10. Attestation notariée du « Livret pour étrangers », formule A, de M. J. March, 27 février 1952.  
Attestation notariée de certaines données du passeport de M. J. March, 27 février 1952.  
Attestation du Consulat d'Espagne à Genève de la qualité de résident de M. J. March, 15 avril 1952.  
Certificat du consulat d'Espagne à Genève de l'inscription de M. J. March au registre matriculé des Espagnols, 15 avril 1952.

*Volume III. Nouveaux documents  
du Gouvernement espagnol*

*A. Réalisation d'affaires par Barcelona Tracción*

- Petition of Barcelona Tracción, Light & Power Company, Limited, to the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, 12 décembre 1911.
- Statement of affairs* présenté par Catalonian Land Company, Limited, 16 février 1916.
- Statement of affairs* présenté par Ebro Irrigation and Power Company, Limited, 16 février 1916.
- Statement of affairs* présenté par Barcelona Tracción, Light and Power, Company, Limited, 3 février 1922.
- Statement of affairs* présenté par Barcelona Tracción, Light and Power Company, Limited, 21 janvier 1925.
- Statement of affairs* présenté par Barcelona Tracción, Light and Power Company, Limited, 31 mai 1946.
- Statement of affairs* présenté par Ebro Irrigation and Power Company, Limited, 31 mai 1946.
- Statement of affairs* présenté par Catalonian Land Company, Limited, 31 mai 1946.
- Lettres de M. Lawton aux banques Anglo Sud Americano et Español de Crédito, 17 juillet 1942.
1. Coupon d'obligations Barcelona Tracción, Light and Power Company, Limited.
  2. Fac-similés des états de paiements effectués par les banques de Barcelone pour le compte de Barcelona Tracción, Light and Power Company, Limited, entre le 7 décembre 1940 et le 30 avril 1947.
- Note intitulée *Echange d'obligations pesetas Riegos y Fuerza del Ebro, S.A. contre General Mortgage Bonds d'Ebro en livres et remise des obligations pesetas à CHADE et aux banques*, signée par M. Puig-Domech, 21 juillet 1945.

*B. Affaire San Antonio Land*

Letters Patent, 19 April 1911.

Petition (Harry Westbury Preston), 22 August 1914.

William G. Murphy as a friend of the Court.

Order (judge of Bexar County), 31 August 1914.

Motion (S. J. Brooks in the District Court), 23 September 1914.

Order of the District Court, 10 November 1914.

Petition (Mr. Brooks in the Southern District of New York), 13 November 1914.

Report by "special Master" Mr. Townsend, 28 July 1915.

Judgment (Judge August W. Hand), 6 January 1916.

Order (Judge August W. Hand), 15 February 1916.

Letter from Blake, Lash, Anglin and Cassels, Barristers Solicitors, 24 August 1923.

*The Stock Exchange Official Intelligence* (London), vol. XLIII—1294, December 1924.

*Stock Exchange Official Year Book 1934*, vol. 2, p. 2103, 1934.

*C. Agissements de Barcelona Traction*

Lettre de M. Lawton à Peacock, 15 février 1921.

Lettre de M. Hubbard à M. Heineman, 30 avril 1940.

Lettre de M. Speciael à M. Lawton, 28 février 1941.

Note intitulée *Réserve pour dépréciation*, signée par M. Menschaert, 15 décembre 1943.

Lettre de M. Menschaert à M. Speciael, 11 septembre 1947.

Lettre de M. Speciael à M. Hooper, 4 octobre 1947.

Allocution de M. Heineman à l'assemblée générale d'actionnaires de Sofina, 28 avril 1949.

*D. Aspects de la protection diplomatique*

Lettre de M. Strang à M. Speciael, 18 mars 1934.

Intervention de M. Voorhuis (Congressman de California) de mai 1945 devant le Congrès américain (reproduite à la page 4848 du *Congressional Record House*), 21 mai 1945.

Note intitulée *Barcelona Traction*, 5 octobre 1954.

Note du ministère espagnol des affaires étrangères: *Conversation avec l'ambassadeur des États-Unis, M. Lodge*, 30 mars 1955.

Lettre de M. Arthur Dean à M. Martín Artajo, 7 avril 1955.

Lettre de M. Martín Artajo à M. Castro-Rial, agent du Gouvernement espagnol, 10 mai 1969.

Thèse Hochepped, page 153 de la version originale, correspondant à la page III de la version publiée: *La protection diplomatique des sociétés et des actionnaires*. (Non datée.)

DÉPÔT DE JUIN 1969<sup>1</sup>

Report by Fasken & Calvin, 12 May 1969.

<sup>1</sup> Correspondance, n° 115.

DÉPÔT DE JUILLET 1969<sup>1</sup>*Volume I. Nouveaux documents du Gouvernement espagnol*

- A. *Documents relatifs à des questions soulevées par M. le coagent du Gouvernement belge et par ses conseils au cours des audiences du 25 juin au 4 juillet 1969*
1. Lettre de M. Lawton à M. Speciael, 18 octobre 1939.  
Lettre de M. Lawton à M. Speciael, 15 décembre 1939.  
Lettre de M. Lawton à M. Speciael, 12 janvier 1940.  
Lettre de M. Lawton à M. Speciael, 9 février 1940.  
Lettre de SOFINA à M. Lawton, à laquelle sont joints une lettre du 16 janvier 1940, de Carbones de Berga à M. Speciael, et des attestations du 19 février 1940 (du chef provincial de la FET et des JONS de Belgique) et du 9 février 1940 (du conseiller de l'ambassade espagnole en Belgique), 23 février 1940.  
Lettre de M. Lawton à Sofina, 1<sup>er</sup> mars 1940.  
Lettre de M. Lawton à Carbones de Berga, 1<sup>er</sup> mars 1940.  
Lettre de Carbones de Berga à M. Lawton, 4 mars 1940.  
Lettre de M. Lawton à M. Speciael, 3 avril 1940.
  2. Certificat délivré par le délégué technique spécial pour la production et distribution d'énergie électrique pour la zone de Catalogne, 28 mai 1969.  
Imprimé questionnaire relatif aux tarifs.
  3. Procès-verbal dressé à Riegos y Fuerza del Ebro, S.A. par l'inspection des finances, d'après attestation du 1<sup>er</sup> juillet 1969, 31 décembre 1948.
- B. *Documents qui rectifient des affirmations faites par les conseils du Gouvernement belge au cours des audiences du 25 juin 1969 au 4 juillet 1969*
1. Arrêt du tribunal suprême mettant un terme à l'affaire entamée le 8 février 1929, 28 mai 1934.  
Document du ministère des finances qui communique au procureur général de la République la non-exécution de l'arrêt du 28 mai 1934.
  2. Lettre de M. Strang à M. Hubbard, 13 avril 1934.
  3. Lettre de M. Lawton à M. Speciael, à laquelle est jointe une lettre du 26 avril 1935 de M. Eddy à M. Lawton, 27 avril 1935.  
Lettre de M. Speciael à M. Lawton, 23 mai 1935.  
Lettre de M. Lawton à M. Speciael, à laquelle est jointe une lettre de M. Eddy à M. Lawton, de même date, 24 mai 1935.  
Lettre de M. Speciael à M. Lawton, 25 mai 1935.  
Lettre de M. Speciael à M. Lawton, à laquelle est jointe une note rédigée par ses services, 7 juin 1935.  
Lettre de M. Lawton à M. Speciael, 11 juin 1935.  
Lettre de M. Lawton à M. Speciael, 18 janvier 1936.  
Lettre de M. Speciael à M. Lawton, 6 février 1936.
  4. Note sur l'achat de devises étrangères en Espagne pour le compte de Riegos y Fuerza del Ebro, 16 janvier 1936.
  5. Notes sur la lettre de Sofina du 26 janvier 1940.

<sup>1</sup> Correspondance, n° 125.

6. Lettre de M. Lawton à M. Hubbard, à laquelle est jointe une liste du personnel étranger, 2 octobre 1944.
7. Lettre de Tabacos de Marruecos (Tanger) S.A. à Kleinwort, Sons & Co., 4 novembre 1946.
8. Certificat de résidence de M. Juan March Ordinas, délivré par le consul général de l'Espagne à Lisbonne, 4 juin 1969.
9. Lettre de Binder, Hamlyn & Co. à Slaughter & May, à laquelle sont jointes trois pièces relatives à l'assemblée d'obligataires 6½% Prior Lien Bonds, qui s'est tenue à Londres le 8 avril 1946, 27 juin 1969.

*C. Documents qui appuient des affirmations des conseils du Gouvernement espagnol*

- Lettre de M. Hubbard à M. Speciael, 3 février 1933.  
 Lettre de M. Rodés à M. Strang, 17 juin 1935.  
 Lettre de M. Strang à M. McMurtry, à laquelle est jointe une note de M. Rodés, du 7 août 1935, sur les déclarations faites lors de l'entretien qui a eu lieu à Madrid le 5 août 1935, 8 août 1935.  
 Note de M. Rodés sur l'entretien qui a eu lieu avec M. le ministre des finances le 27 décembre 1935, 28 décembre 1935.  
 Lettre de M. Strang à M. Scott, 22 janvier 1936.  
 Document de l'Institut espagnol de monnaie étrangère à Chade, 13 janvier 1942.  
 Document de l'Institut espagnol de monnaie étrangère à Martos Ingenieros, S.A., 27 mars 1951.  
 Décision du ministère de l'industrie et du commerce qui rejetait les recours hiérarchiques formés par M. Jacobo Martos de Castro contre des décisions de l'IEIME, 9 janvier 1952.  
 Acte de comparution de H. E. Bachrach, dans la procédure déclarative dite « de mayor cuantía » entamée par José Escobar Raggio contre les actionnaires de Barcelona Traction par-devant le tribunal n° 2 de Barcelone, 30 novembre 1955.  
 Procuration donnée par M. Bachrach à M. Vilaseca, avoué à New York, et substitution de cette procuration donnée le 26 novembre 1955 par M. Vilaseca, 6 octobre 1955.  
 Arrêt du tribunal suprême, rendu par la chambre du contentieux administratif dans le recours formé par Fecsa contre l'administration générale de l'Etat, 19 juin 1956.  
 Arrêt du tribunal suprême, relatif au recours contentieux administratif formé par Fecsa contre l'administration générale de l'Etat, 11 mai 1960.

*D. Documents destinés à rectifier des erreurs de traduction commises dans des documents déjà présentés*

- Cf.: III. Nouvelle traduction de l'annexe n° 654 au contre-mémoire (et son original en espagnol).

*E. Document qui complète le document « William G. Murphy as friend of the Court » — Vol. III (Nouveaux documents du Gouvernement espagnol) — mai 1969, p. 67 et 68*

(Ledit document a, par erreur, été présenté sans la dernière page; nous le reproduisons intégralement.)

*Volume II. Photocopies de publications**A. Documents relatifs à des questions soulevées par M. le coagent du Gouvernement belge et par ses conseils au cours des audiences du 25 juin au 4 juillet 1969*

1. Annexe au *Moniteur belge*, p. 1817, n° 5961, 6-7 mai 1940.

*B. Documents qui rectifient des affirmations faites par les conseils du Gouvernement belge au cours des audiences du 25 juin au 4 juillet 1969*

1. Annonce du tribunal de première instance n° 6 de Barcelone, publiée dans la *Gaceta* de Madrid du 15 janvier 1936, p. 302 et 303, relative à la convention entre Sociedad Productora de Fuerzas Motrices et les détenteurs de ses obligations, 8 janvier 1936.
2. Décret qui accorde à l'INI la réserve à titre ferme de l'aménagement hydro-électrique intégral du bassin de la rivière Noguera Ribagorzana, 5 avril 1946.

*C. Documents qui appuient des affirmations des conseils du Gouvernement espagnol*

Transcription d'un article paru dans *La Prensa* (Buenos Aires), 2 décembre 1945.

Conseil de l'Europe. Assemblée consultative. Troisième session ordinaire (deuxième partie). Compte rendu des débats, tome IV, séances 18 à 22 (p. 565), 26 novembre-11 décembre 1951.

Entrefilet du *De Linie* (Buxelles), 6 mars 1959.

Entrefilet du *PAN* (Bruxelles), 8 avril 1959.

Entrefilet de *La Gauche* (Bruxelles), 11 avril 1959.

Entrefilet du *De Linie* (Bruxelles), 17 avril 1959.

Entrefilet du *De Linie* (Bruxelles), 24 avril 1959.

*Volume III. Nouvelle traduction de l'annexe n° 654 au contre-mémoire (et son original en espagnol)**D. Documents destinés à rectifier des erreurs de traduction commises dans des documents déjà présentés*

- a) Communication du 21 novembre 1931, adressée par le Tribunal économique et administratif provincial à R.F.E. et décision annexée, rendue par le Tribunal central en date du 3 du même mois, qui figure en A.C.M., chap. I, annexe 654 au contre-mémoire (vol. IV, p. 383).
- b) Photocopie de l'original en espagnol.
- c) Nouvelle traduction de la communication précédente.

*Volume IV. Traduction des nouveaux documents et des photocopies de publications qui figurent dans les volumes I et II**A. Documents relatifs à des questions soulevées par M. le coagent du Gouvernement belge et par ses conseils au cours des audiences du 25 juin au 4 juillet 1969*

1. Lettre de Carbones de Berga à M. Spéciael, 16 janvier 1940.

Attestation du chef provincial de la FET, et des JONS de Belgique, 19 février 1940.

Attestation du conseiller de l'ambassade espagnole en Belgique, 9 février 1940.

Lettre de M. Lawton à Carbones de Berga, 1<sup>er</sup> mars 1940.

Lettre de Carbones de Berga à M. Lawton, 4 mars 1940.

2. Certificat délivré par le délégué technique spécial pour la production et distribution d'énergie électrique pour la zone de Catalogne, 28 mai 1969.

Imprimé questionnaire relatif aux tarifs.

3. Procès-verbal dressé à Riegos y Fuerza del Ebro, S.A., par l'inspection des finances, d'après attestation du 1<sup>er</sup> juillet 1969, 31 décembre 1948.

*B. Documents qui rectifient des affirmations faites par les conseils du Gouvernement belge au cours des audiences du 25 juin au 4 juillet 1969*

1. Arrêt du tribunal suprême mettant un terme à l'affaire entamée le 8 février 1929, 28 mai 1934.

Document du ministère des finances qui communique au procureur général de la République la non-exécution de l'arrêt du 28 mai 1934.

2. Notes sur la lettre de Sofina du 26 janvier 1940.

3. Certificat de résidence de M. Juan March Ordinas, délivré par le consul général de l'Espagne à Lisbonne, 4 juin 1969.

*C. Documents qui appuient des affirmations des conseils du Gouvernement espagnol*

Lettre de M. Rodés à M. Strang, 17 juin 1935.

Lettre de M. Strang à M. McMurtry, à laquelle est jointe une note de M. Rodés, du 7 août 1935 sur les déclarations faites lors de l'entretien qui a eu lieu à Madrid le 5 août 1935, 8 août 1935.

Note de M. Rodés sur l'entretien qui a eu lieu avec M. le ministre des finances le 27 décembre 1935, 28 décembre 1935.

Document de l'Institut espagnol de monnaie étrangère à Chade, 13 janvier 1942.

Document de l'Institut espagnol de monnaie étrangère à Martos Ingenieros, S.A., 27 mars 1951.

Décision du ministère de l'industrie et du commerce qui rejetait les recours hiérarchiques formés par M. Jacobo Martos de Castro contre des décisions de l'IEME, 9 janvier 1952.

Acte de comparution de H. E. Bachrach, dans la procédure déclarative dite «de mayor cuantía» entamée par José Escobar Raggio contre les actionnaires de Barcelona Traction par-devant le Tribunal n° 2 de Barcelone, 30 novembre 1955.

Procuration donnée par M. Bachrach à M. Vilaseca, avoué à New York, et substitution de cette procuration donnée le 26 novembre 1955 par M. Vilaseca, 6 octobre 1955.

Arrêt du Tribunal suprême, rendu par la chambre du contentieux administratif dans le recours formé par Fecsa contre l'administration générale de l'Etat, 19 juin 1956.

Arrêt du Tribunal suprême, relatif au recours contentieux administratif formé par Fecsa contre l'administration générale de l'Etat, 11 mai 1960.

*Photocopies de publications*

- B. Documents qui rectifient des affirmations faites par les conseils du Gouvernement belge au cours des audiences du 25 juin au 4 juillet 1969
1. Annonce du tribunal de première instance n° 6 de Barcelone, publiée dans la *Gaceta* de Madrid, du 15 janvier 1936, p. 302 et 303, relative à la convention entre Sociedad Productora de Fuerzas Motrices et les détenteurs de ses obligations, 8 janvier 1936.
  2. Décret qui accorde à l'INI la réserve à titre ferme de l'aménagement hydro-électrique intégral du bassin de la rivière Noguera Ribagorzana, 5 avril 1946.
- C. Documents qui appuient des affirmations des conseils du Gouvernement espagnol
- Transcription d'un article paru dans *La Prensa* de Buenos Aires, 2 décembre 1945.  
 Entrefilet du *De Linie* (Bruxelles), 6 mars 1959.  
 Entrefilet du *De Linie* (Bruxelles), 17 avril 1959.  
 Entrefilet du *De Linie* (Bruxelles), 24 avril 1959.

RED BOOK N° 1<sup>1</sup>DOCUMENTS DÉPOSÉS EN FÉVRIER 1966<sup>2</sup> ET JUILLET 1968<sup>3</sup>  
 PAR LE GOUVERNEMENT ESPAGNOL ET CITÉS PAR LES  
 CONSEILS DU GOUVERNEMENT ESPAGNOL AU COURS DE LA  
 PROCÉDURE ORALE

- A. *National Trust v. Barcelona Traction* (« Receivership canadienne »)  
 (documents déposés en février 1966)
1. Projet de décision du juge Schroeder (vol. I, p. 58 à 66), 15 juillet 1948.
  2. Décision du juge Schroeder (vol. I, p. 67 à 84), 15 juillet 1948.
  3. Transcription de la déclaration de F. R. McKelcan (vol. II, p. 226 à 248), 26 novembre 1948.
  4. Mémoire du *receiver* Glassco, auquel le *Statement by Receiver and Manager Appointed by the Supreme Court of Ontario*, du 12 août 1949, est joint comme document de preuve B (vol. II, p. 297 à 301), 25 août 1949.
  5. Affidavit de J. D. Duncan (vol. II, p. 331 à 356), 29 septembre 1949.
  6. Mémoire du *receiver* Glassco (vol. III, p. 382 à 385), 16 janvier 1950.
  7. Mémoire du *receiver* Glassco (vol. III, p. 386 à 392), 17 février 1950.
  8. Mémoire du *receiver* Glassco et document de preuve (vol. III, p. 405 à 413), 17 février 1950

<sup>1</sup> IX, p. 110.<sup>2</sup> Correspondance, n° 68.<sup>3</sup> *Ibid.*, n° 84.

9. Affidavit de J. Chapaprieta Torrefrosa (vol. III, p. 491 à 496), 17 février 1950.
  10. Affidavit de J. Duncan (vol. III, p. 504 à 509), 7 mars 1950.
  11. Mémoire du *receiver* Glassco et document de preuve (vol. III, p. 535 à 544), 29 septembre 1950.
  12. Mémoire du *receiver* Glassco et document de preuve (vol. IV, p. 666 à 672), 20 juin 1951.
  13. Mémoire du *receiver* Glassco et documents de preuve a) à o) (vol. V, p. 754 à 827), 24 décembre 1951.  
Le document de preuve G est constitué par le mémoire relatif à l'entrevue avec The British Treasury du 25 juillet 1951 (vol. V, p. 771-772).  
Le document de preuve H est constitué par le mémoire des principaux points soulevés lors de la conversation avec M. March à Genève du 27 juillet 1951 (vol. V, p. 773-774).  
Le document de preuve I est constitué par le *Summary of certain views of the Canadian Receiver and Manager* de septembre 1951 (vol. V, p. 775 à 779).  
Le document de preuve N est constitué par le *Report* de Roberto Sánchez Jiménez, du 29 novembre 1951 (vol. V, p. 802 à 825).
  14. Mémoire du *receiver* Glassco et deux documents de preuve (vol. V, p. 852 à 869), 18 avril 1952.
  15. Mémoire du *receiver* Glassco et deux documents de preuve (vol. V, p. 920 à 934), 2 mars 1953.
- B. Action introduite par Sidro et M. Holmsted contre le comité des obligataires Prior Lien (documents déposés en juillet 1968)*
1. Transcript of Proceedings at Meeting of Holders of Consolidated 6.5% Prior Lien Bonds (vol. III, p. 8 to 52), 8 April 1948.
  2. Letter from Linklaters & Paines to Slaughter & May (vol. IV, p. 173 to 175), 7 June 1948.
  3. Letter from Linklaters & Paines to Slaughter & May (vol. IV, p. 182 to 187), 16 June 1948.
  4. Minutes of twenty-second meeting of the Committee (vol. III, p. 114 to 117), 8 August 1949.
  5. Act at the request of D. Raimundo Burguera Verdora (Vol. V, p. 33 to 42), 22 August 1949.
  6. Transcript of second day proceedings (vol. V, p. 217 and 218), 14 September 1949.
  7. Transcript of third day proceedings (vol. V, p. 264-272 to 274 and 297), 15 September 1949.
  8. Notes of arguments (vol. VI, p. 44-85 and 86), 7 February 1950.
  9. Memorandum Re Barcelona Traction (vol. II, p. 64 to 66), 9 March 1951.
  10. Letter from Mr. Bloomfield to M. López Oliván (vol. II, p. 88 and 89), 16 April 1951.
  11. Memorandum by Mr. H. A. Benson (vol. II, p. 117 and 118), 23 May 1951.
  12. Press cutting from *The Times* (vol. II, p. 211 to 214), 26 July 1951.
  13. Notes of Informal Meeting (vol. II, p. 245 to 247), 11 October 1951.
  14. Notes of joint consultation of all Counsel (vol. II, p. 250 to 252), 19 October 1951.

15. Letter from Hillgarth to Sir Herbert Brittain (vol. III, p. 169 to 171), 23 November 1951.
  16. Memorandum by Slaughter & May (vol. II, p. 273 to 275), 14 December 1951.
  17. Memorandum by Slaughter & May (vol. II, p. 281 to 284), 4 May 1952.
  18. Notice to amend Particulars and Further particulars of Statement of claim (vol. VI, p. 325 to 329), 27 May 1952.
  19. Opening speech for plaintiffs—second day (vol. VII, p. 54-66 to 68-99 and 100), 26 June 1952.
  20. Opening speech for plaintiffs—third day (vol. VII, p. 110-120 and 121), 27 June 1952.
  21. Speech—Eighth day (vol. VII, p. 357 to 368), 7 July 1952.
- C. *Documentation tirée des services techniques et commerciaux de l'entreprise en Espagne (documents déposés en juillet 1968)*
1. Lettre de M. McMurtry à M. Hubbard (vol. I), 21 décembre 1921.
  2. Lettre de M. McMurtry à M. Hubbard (vol. I), 3 février 1923.
- D. *Actes de la procédure — contrats — assemblées des actionnaires (documents déposés en juillet 1968)*
1. Constat qui transcrit l'écrit de protestation de B.T. adressé à « Union Eléctrica de Cataluña, S.A. » au sujet de l'émission de nouvelles actions, 31 juillet 1951.
  2. Traduction française du document ci-dessus.
  3. Constat qui transcrit l'écrit de protestation de B.T. adressé à « Electricista Catalana, S.A. » au sujet de l'émission de nouvelles actions, 31 juillet 1951.
  4. Traduction française du document ci-dessus.
  5. Constat qui transcrit l'écrit de protestation de B.T. adressé à « Saltos del Segre, S.A. » au sujet de l'émission de nouvelles actions, 31 juillet 1951.
  6. Traduction française du document ci-dessus.
  7. Constat qui transcrit l'écrit de protestation de B.T. adressé à « Catalanian Land » au sujet de l'émission de nouvelles actions, 31 juillet 1951.
  8. Traduction française du document ci-dessus.
  9. Constat qui transcrit l'écrit de protestation de B.T. adressé à « Riegos y Fuerza del Ebro, S.A. » au sujet de l'émission de nouvelles actions, 31 juillet 1951.
  10. Traduction française du document ci-dessus.
  11. Constat qui transcrit l'écrit de protestation de B.T. adressé à « Compañía Barcelonesa de Electricidad S.A. » au sujet de l'émission de nouvelles actions, 10 août 1951.
  12. Traduction française du document ci-dessus.
  13. Constat qui transcrit l'écrit de protestation de B.T. adressé à « Riegos y Fuerza del Ebro, S.A. » au sujet de l'émission de nouvelles actions, 6 octobre 1951.
  14. Traduction française du document ci-dessus.